

ФИЛОЛОГИЯ ИЛИМДЕРИ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
PHILOLOGICAL SCIENCES

Калмыков К.Н.

ТАРЫХЫЙ ЖАНА САЯСИЙ СУБ-ТИЛ

Калмыков К.Н.

ИСТОРИКО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПОДЪЯЗЫК

K.N. Kalmykov

HISTORICAL-POLITICAL SUBLANGUAGE

УДК: 81-117

Бул макалада бир мета-тили тарыхый жана саясий терминдери талкууланат. Изилдөө тарых жана саясат мета-тилге байланыштуу *terminoleksiki top-top* белгиледи. Тарыхый жана саясий терминдерди анализ жана синтез, улуттук тилди жана динамикалык алмашуу ортосунда келип чыккан бир чакан тил болуп саналат. Тарыхый жана саясий суб-тили башка кесиптик тилдердин арасында чыгып турат.

Негизги сөздөр: метатил, терминология, терминосистемасы, терминологиясы, тарыхый жана саясий суб-тил, коомдук-саясий лексикону, кесиптик тили.

В данной статье рассматривается метаязык историко-политической терминологии. В исследовании выделяются несколько групп терминологии, относящиеся к метаязыку истории и политики. Анализ и синтез историко-политической терминологии представляет собой подсистему общенационального языка и происходящий между ними динамический обмен. Историко-политический подъязык выделяется из среды прочих профессиональных языков.

Ключевые слова: метаязык, терминология, терминосистема, терминология, историко-политический подъязык, социо-политический лексикон, профессиональный язык.

This article deals with the historical-political metalanguage. In the research several groups of the term vocabulary are outlined, pertaining to the metalanguage of history and politics. Analysis and synthesis of historical-political terminology represents the subsystem of common-national language and its dynamic exchange. The historical-political sublanguage stands out from environment of other professional languages.

Key words: metalanguage, term vocabulary, term system, terminology, historical-political sublanguage, socio-political lexicon, professional language.

Метаязык истории – это полиаспектная область, связанная практически со всеми существующими науками. Наша задача состоит в том, чтобы рассмотреть этот метаязык на пересечении со сферой политики.

В рамках нашего исследования и в процессе работы над многоязычным словарем были выделены

следующие группы терминологии, относящиеся к метаязыку истории и политики:

- названия различных научных направлений, школ, доктрин в рамках историко-политической науки: консерватизм, прагматизм, социал-дарвинизм, диктатура пролетариата, геополитика, классовая борьба, *Monroe-Doktrin*;
- названия политических направлений, программ, курсов и тому подобное: колониализм, терроризм, политика окружения, интервенция, *Vodenreform*, политика встряски, политика возмездия, макиавеллизм, шовинизм, *Desperadopolitik*, мирное сосуществование, интервенция, *Ancien Regime*, *Antiklerikalismus*, *Annexionspolitik*, интернационализм, экспансия, гегемония, большевизм, мирное сосуществование;
- названия социальных групп, классов, человеческих сообществ: дворянство, аристократия, рабочий класс, третье сословие, буржуазия, плебей, мецанин;
- термины, номинирующие различные формы государственного и общественного устройства: демократия, монархия, диктатура, анархия, автократия, деспотия, плутократия, цезаризм, графство, президентское правительство;
- обозначения и наименования различных понятий, введённых самими политическими лидерами: *Blut-und-Eisen Politik*, *Achse Potsdam-Moskau*, *Sichelschnitt*, *Affenwald*, *bidingungslose Kapitulation*, энергия «Катилины»;
- названия и обозначения различных войн: *Abessinienkrieg*, *Sitzkrieg*, *amerikanischer Bürgerkrieg*, *Deutscher Krieg*, *phony war*, тридцатилетняя война, первая мировая война, вторая мировая война.
- названия различных политических, революционных движений, переворотов и путчей: *Arbeiterbewegung*, *Aufstandsbewegung*, *Bewegung der Blockfreien*, интернационализм, *Hitlerbewegung*, *Pariser Kommune*, советская революция, движение Шенерера, капповский путч, *Röhmputsch*;

- названия различных политических партий, союзов, соглашений, пактов: *Antihitlerkoalition, Antibolschewistische Liga, Alldeutscher Verband, Antikominternpakt, Bayerische Volkspartei, Bund Oberland, Bund sozialer Frauen, Arbeitsgemeinschaft der vaterländischen Kampfverbände, Deutscher Kampfbund, Locarnopakt, Nichtangriffspakt, Kelloggпакт, große Koalition, Dreimächtepakt, Doppelmonarchie;*
- наименования приверженцев различных политических движений: *Alldeutsche, Pazifisten, социал-демократы, ультрароялисты;*
- названия различных исторических сражений: *Battle of Britain, Hermannsschlacht, Schlacht von Noreia, Schlacht von Königgratz, Schlacht von Tannenberg, Schlacht vom Teutoburgerwald, Seeschlacht von Salamis, Лейпцигское сражение;*
- топонимы, номинирующие исторические империи и республики: *Englische Empire, Drittes Reich, Französische Dritte Republik, Römischer Weltreich, Веймарская республика, Карфаген, Ломарингия;*
- перифрастические эквиваленты, характеризующие различные исторические личности: *Anstreicher aus Braunau, Billy Sunday der deutschen Politik, Don Quichotte van München;*
- названия различных титулов: *Oberabschnittsführer, Oberamtmanн. Obergruppenführer, эрцгерцог, Pascha, дуче;*
- наименования отрядов: *Schutzstaffeln, нпемориауцы;*
- названия различных исторических приказов и декретов: *Flaggenbefehl, Nero-Befehl, Reichstagsbr and verordnung;*
- названия исторических народностей, племён, династий: *кимеры, тевтоны, Габсбурги, Haus Hohenzollern, Germanentum;*
- различные исторические реалии: *концентрационный лагерь, гау, имперский справочник германского общества, Marsfeld, Ostmark, Parteilokal, Sturmlokal;*
- термины, номинирующие названия различных тактик, спецопераций и планов: *фюирейхер, план Юнга, план Дауэса, Барбаросса, Операция «Грюн».*

Мы считаем, что выделенные группы историко-политического подъязыка, в принципе, исчерпывают весь его ареал, соответственно этому дальнейшее исследование этого пласта лексики приведёт лишь к её упорядочению по вышеперечисленной классификации.

Т.Б. Крючкова, анализируя ОПЛ, выделяет из них особую группу заимствований из немецкого языка, активно употреблявшиеся в период великой отечественной войны: *фюрер, гестапо, абвер, гитлерюгенд, блицкриг* и так далее. Все эти термины присутствуют в анализируемых нами произведениях. Их, в принципе, можно выделить в отдельную группу, обозначив их как заимствованные историзмы [1,16].

Наличие подобных терминов и понятий в творчестве известного историка Йоахима Феста, произведения которого были взяты нами за основу, связано с направленностью его исследования именно тех времён до наступления и в период второй мировой войны. События тех времён имеют ярко выраженный исторический, а вместе с ним и политический характер.

Существует известное выражение, автором которого, согласно общераспространённому мнению, является флорентийский политический писатель и мыслитель Николо Макиавелли: «История – это ныне свершающаяся политика». Данное утверждение свидетельствует о том, насколько теснейшим образом переплетены история и политика.

Историко-политическая терминология или историко-политический подъязык представляет собой совокупность лексических средств, которые используются в тематике истории и политики. Подъязык истории и политики включает в себя, прежде всего, понятия, сложившиеся в ходе истории, которые обозначают различные движения, течения, объединения, а также связанные с ними имена их приверженцев, руководителей и идеологов. Этот подъязык содержит также различные понятия и названия, которые были введены в употребление непосредственно самими руководителями и идеологами движений. Данная терминосистема включает также различные исторические реалии, сложившиеся в разные периоды истории как следствие проводимой политики того времени.

Характерной особенностью историко-политического подъязыка является то, что здесь неразрывным образом соединены две крупные сферы. С одной стороны, это действительность в её развитии и движении, а с другой, - это деятельность органов власти, партий, различных группировок и организаций. На основе нашего анализа мы можем подразделить историко-политические понятия на две большие категории. Первая категория состоит из таких понятий, которые обозначают только те события, факты или явления, произошедшие в прошлом и не повторяющиеся. Например, *Версальский договор, пангерманский союз, блицкриг, поджог рейхстага, нероновский приказ и т.д.* Эта категория, в общем, может быть обозначена как историзмы.

Данные понятия употребляются только тогда, когда речь заходит о событиях, связанных с ними или же для сравнения происходящего в настоящий момент какого-либо явления. Вторая категория представляет собой термины, которые появились в определённый момент в прошлом, но они обозначают различные явления, которые могут периодически повторяться на протяжении всей истории. Сюда могут относиться такие понятия как *антисемитизм, парламентаризм, макиавеллизм, демократия, бюрократия и так далее.*

Если задаться целью отграничения исследуемого нами историко-политического подязыка от других профессиональных языков, то с первой категорией проблем нет. Поскольку, как подчёркивает Замкова, историческая лексика всегда относится к той или иной специальной сфере жизни и деятельности общества в прошлом, поэтому она по своему существу терминологична. Следовательно, эту лексику в вышеуказанном понимании можно одновременно считать исторической терминологией. [2,229]. Именно характер историчности этого слоя лексики наделяет их терминологическими свойствами и выделяет их в особую профессионально-языковую сферу.

А вот относительно второй категории на первый взгляд может показаться, что она практически относится к общеупотребительной лексике. Ведь практически каждый день мы слышим и узнаём из СМИ о таких понятиях как *демократия* или *антисемитизм*. Более того, каждый раз ситуация, связанная с этими понятиями, приобретает всё большую актуальность, а порой даже и злободневность.

Профессиональный язык не может существовать отдельно от общенационального языка, поскольку он представляет собой продукт общенационального языка из-за расширения и конкретизации последнего. Следовательно, историко-политическая терминология также являет собой подсистему общенационального языка и между ними тоже происходит динамический обмен.

Об этой истине свидетельствует даже само образование историко-политической терминологии (ИПТ), так как для этого используются слова общенационального языка, которые переосмысливаются в соответствующей терминологии, но их первоначальное значение продолжает существовать и ощущается в терминах как некоторая внутренняя форма. Впрочем, это вообще относится к любой терминологии. Этот факт очень точно был подмечен Г.М. Стрелковским, считающим, что к общим свойствам всех терминов относятся такие свойства, которые не зависят от какого-либо языка, а характерны для любой терминологии [3,155]. Большинство терминов гуманитарных наук были заимствованы из общелитературного языка, причём их значение сузилось по сравнению с семантическим объёмом слов общелитературного языка, а дефиниции уточнились и детализировались. Однако существует ряд терминов, которые также были заимствованы из общелитературного языка, но с течением времени полностью переосмыслились, приобрели совершенно новое значение, став «полноправными терминами, которые входят в «картину

мира» профессионалов той или иной области знания [4,140].

Однако, такие, казалось бы, общеупотребительные лексемы как *факт* или *событие* наделяются историками определённым смыслом и значением, следовательно, в этом случае происходит терминологизация лексической единицы.

Если, конечно, говорить о непрофессионалах в области истории, то вторая категория выделенных нами понятий может рассматриваться ими или применительно к ним как общеупотребительная. В этом случае нам представляется резонным сделать следующий вывод: историко-политическая лексика включает в себя много слов, таких как *демократия*, *диктатура*, *аристократия* и так далее, которые часто на слуху. И, с другой стороны, ряд других понятий, которые не так часто употребительны. В этой связи мы считаем, что именно характер частотности употребления того или иного понятия, связанного с историко-политическим фоном, может служить отправной точкой для определения его, относится ли оно к общенациональному языку, либо оно имеет характер исторической терминологии.

Однако идея определения точных данных об общем влиянии или числе элементов историко-политического подязыка в общенациональном языке едва ли будет реализуема в силу упомянутого выше постоянного между ними динамического обмена. Человеческая история – это непрерывное развитие, которое постоянно претерпевает изменения. Человек, как продукт исторического развития, представляет собой очень изменчивый фактор, поскольку меняются его ценности, представления, а также и идеология. В соответствии с этим могут сформироваться новые реалии, которые затем войдут в общее употребление, не исключено также, что принятое ранее и ставшее частью истории снова, может быть взято на вооружение.

Литература:

1. Крючкова Т.Б. «Особенности формирования и развития общественно-политической лексики и терминологии». – М.: Наука, 1989. – с. 152.
2. Замкова В.В. «К вопросу об описании исторической терминологии в историческом словаре». // Проблематика определений терминов в словарях разных типов. – Ленинград. 1976. – с. 227-236.
3. Стрелковский Г.М. «Теория и практика военного перевода». – М., 1979. – с. 271.
4. Анисимова А.Г. «К вопросу о переводе терминов гуманитарных наук». // Язык, сознание, коммуникация. – М., 2002. Вып. 21. – с. 139-143.

Рецензент: д.филол.н., профессор Букетова Н.И.